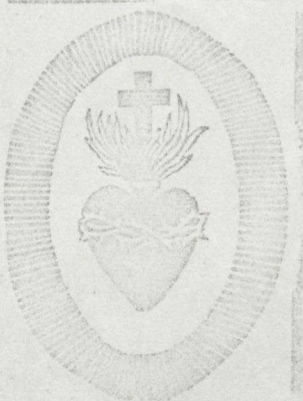
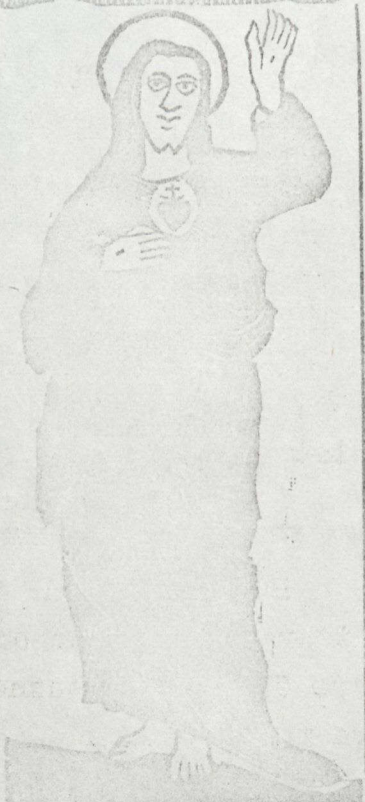


ՐՐԸ.Օ.ԳՍ



ՃՐ ՎՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԵՄ ԲՆԱԿՆԵՐՆԵՐԸ
 ՎՅԱԿՆԵՐԸ ՈՒՆԵՐՈՒՄԸ

Rev. Father P. MOULIN O. M. I. Hobbema, Alta.

HOBBEMA 15 Septembre 1917
En la fête de N. D. des Sept Douleurs.

En acceptant de continuer la publication du journal Cris "Le Sacré-Cœur", nous avons surtout en vue de faire du bien à nos chers Indiens.

De tous les moyens, le journal est des plus puissants, car il va trouver chacun en particulier et il peut atteindre régulièrement ceux de nos gens qui sont loin de l'église et du prêtre.

Non, le Rév. Père Balter n'a pas dit un adieu complet à son œuvre. Il continuera à nous édifier par ses récits de la Sainte Ecriture.

Nous comptons sur son zèle et son amour des âmes pour nous aider encore dans la rédaction de ce journal, de même nous demandons à tous nos frères de continuer à cette œuvre leurs encouragements, leur protection et leur concours surtout, leur demandant aussi de bien vouloir pardonner ce que nous pourrions apporter de défectueux à la rédaction du "Sacré-Cœur Revue".

Ceux qui ont lu attentivement pendant ces onze années et plus le journal du Sacré-Cœur peuvent facilement se rendre compte de l'immense travail entrepris et mené parfaitement par le Rév. Père Balter O.M.I.

C'est une immense dette de reconnaissance que nous lui devons donc. Comme il le disait dans son programme de 1917: Il a voulu instruire] les Indiens, les gens de

የ ህ ርዳሳው ስር ለጳጳሩ የሰ ለገገው ለጳጳሱ ጳጳሳዊ ገጽ ስር ለጳጳሩ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ...

የ ርዳሳው ገጽ ስር ለጳጳሩ የሰ ለገገው ለጳጳሱ ጳጳሳዊ ገጽ ስር ለጳጳሩ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ...

ሌላ ገጽ ስር ለጳጳሩ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ...

ሌላ ገጽ ስር ለጳጳሩ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ...

ገጽ ስር ለጳጳሩ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ... P. Moulin O. M. I.

የሌላ ገጽ ስር ለጳጳሩ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ለጳጳሱ ...

Rev. Father MOULIN O. M. I.

HOBBEEMA, Aita.



פּרֿע. גּוּ. אַרְיִלֿרֿעֿאַבֿטֿה

לרֿב דּפּ אַלֿרֿוּדֿפּלֿע, וּדֿוּ וּדֿוּ פּרֿוּדּפּלֿע
 קֿוּדֿוּ אַלֿרֿ פּוּלֿטֿוּדֿוּ וּדֿוּ פּ בּבּוּדֿאַלֿרֿוּדֿוּ וּדֿוּ פּ
 טֿוּדֿוּדֿוּ ... פּרֿוּדּפּלֿעֿקֿוּ וּדֿוּ פּ וּצֿוּ וּדֿוּ פּ אַלֿרֿוּדּ
 גֿ, גּוּ וּדֿוּ פּ אַלֿרֿוּ דּוּוּל וּדֿוּ אַצֿ, ... אַרֿדֿ וּדֿוּ
 גּוּ טֿוּדֿוּ, נּוּדֿאַצֿוּדֿוּ וּדֿוּ, דּוּ פּרֿוּבֿ, בּ פּ הּפּרֿעֿ, וּלֿ
 אַלֿ וּדֿוּ אַלֿרֿוּ טֿוּ ... וּדֿוּ פּרֿוּדּפּלֿעֿ וּדֿוּ פּ וּצֿוּ, וּדֿוּ
 דֿרֿ פּ טֿוּדֿוּ וּדֿוּ אַלֿרֿוּ, נּוּדֿאַצֿוּדֿוּ, רֿגּוּדּפּוּטֿוּבֿ.

לֿבּ וּדֿוּ דּוּטֿוּ פּרֿוּדּפּלֿעֿ וּדֿוּ רֿפּרֿעֿ, בּ נּוּדֿ
 רֿקֿ, פּ וּדֿוּ פּרֿוּדּפּלֿעֿ, גֿ, פּרֿוּבֿ, וּדֿוּ אַרֿ, ...
 וּדֿוּ פּ פּ טֿוּדֿוּ, וּדֿוּ, וּדֿוּ דּוּ פּרֿוּבֿ, פּ וּדֿוּ דּוּוּלֿרֿ
 דּוּ פּרֿוּ, בּ נּוּדֿאַרֿ, פּ בּ לֿאַרֿ, פּלֿ פּ אַרֿלֿבֿ, גּוּ
 פּרֿעֿרֿפּ, אַרְיִלֿ, פּרֿוּדּפּלֿעֿ, פּלֿ, פּרֿוּ, דּוּוּ, טֿוּלֿטֿ
 גּוּ פּרֿוּ, וּדֿוּ טֿוּלֿטֿ אַרֿרֿ, פּרֿוּדּפּלֿעֿ, פּ אַלֿ, גּוּ
 אַרְיִלֿ, פּרֿוּדּפּלֿעֿ, פּרֿוּדּפּלֿעֿֿ, אַלֿאַרֿ, ..

פּרֿוּדּפּלֿעֿ, פּ קּוּדּוּטֿוּרֿ, גּוּ צֿוּ, פּ קּוּדּוּטֿוּרֿ,
 וּלֿאַלֿ, וּדֿוּ, פּ לֿאַרֿ, .. לֿבּ גֿ, אַרְיִלֿ, פּ לֿרֿאַל
 רֿוּ, דֿוּ, וּלֿרֿפּוּבֿ, אַלֿ, ... וּלֿאַלֿ, פּרֿוּ, גֿ, אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿ
 וּדֿוּ פּ טֿוּדֿוּ, וּדֿוּ אַרְיִלֿ, פּ וּדֿוּ אַרְיִלֿ, דּוּ
 דֿרֿ ... פּרֿוּדּפּלֿעֿֿ, אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿ, דּוּ פּ טֿוּרֿוּ, גּוּ
 אַרְיִלֿ, פּ גּוּ, אַלֿאַרֿ, ... בּרֿוּ, גּוּ אַרְיִלֿ, דּוּ אַרְיִלֿ
 פּ טֿוּאַלֿ, ...

אַרְיִלֿ

אַרְיִלֿ, פּ אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿרֿעֿאַבֿטֿה, וּדֿוּ פּ טֿוּאַרֿ,
 וּדֿוּ פּ טֿוּאַרֿ, ... אַרְיִלֿ, H. Desjarlais—Broken Head Reserve
 גֿ, אַרְיִלֿ, דּוּ ... גּוּ, אַרְיִלֿ, דּוּ גּוּ, וּדֿוּ פּ גּוּ, אַרְיִלֿ
 אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿ, דּוּ ...
 אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿ, אַרְיִלֿ,
 אַרְיִלֿ, פּרֿוּדּפּלֿעֿ, ...

פּרֿוּבֿ

פּרֿוּבֿ, גּוּ אַרְיִלֿ, וּלֿאַלֿ, צֿוּ, גּוּ, ... גּוּ,
 וּלֿאַלֿ, פּרֿוּ, פּרֿוּ, וּדֿוּ פּ פּרֿוּ, רֿפּרֿעֿ, ...
 דּוּ, אַרְיִלֿ, גּוּ דּוּ, גּוּ, גּוּ, לֿרֿוּ, ...
 גּוּ, אַרְיִלֿ, גּוּ, גּוּ, גּוּ, גּוּ, ...
 גּוּ, לֿרֿוּ, ...
 טֿוּ, טֿוּ, פּרֿוּ, פּרֿוּ, דּוּ, גּוּ, דּוּ, בּ, ...
 בּ, וּדֿוּ, דּוּ, בּ, בּ, פּ, בּ, אַרְיִלֿ, ...



ԲՐՇ. Վ

Վ ԼԼԸ. ՎՅԴՎ ԼՄՇԿԵԾԵՄ.

Le Pèlerinage au Lac Ste. Anne

25 26 Juillet 1917.

ՎՅՎ Ե ՄԸ ԴՂ Ե ՈՁՇ ԵԻՄԻՍ ԼՄՇԿԵԾԵՄ
Բ ՇԲԻՇ Ե Վ ԼԸ ԵՇՎՇ ԲՐՇ. ՎՅ ...

ԿԿ ԵՂ ԲԻԵ ԼՅՎ. Ե ԼԼԸ. ՎՅԴՎ ՎՅՅՅՅ
Բ Վ ԼՅԳՅ. ՈՐ ՎՅԴՎԸ ԵՂԻ ԴՅ ԴՅՍ ԼՄՇԿԵԾԵՄ ...

ՎՅՎ ՎՅՇ Բ ՎՇԼՅ. ՎՅՍ ԵՂՅՅՅ. ԿՅՅ. ՎՅ
ՅՇՅ. ԼԲ ՎՅՇ ՎՅ ՄՅՅՅ. ԴՅ ՎՅՇՅՅՅ. ...

ՎՅՎ ՎՅՇ Բ ՇԲԻՇ. ԿՅՅ. ԴՅ ԼՅՅՅՅ. ԵՂ
ՅՅՅՅՅ. ՎՅՅՅՅ. ԵՂ ԼՅՅՅՅ. ԵՂ ԴՅ ...

ՎՅՎ Բ ՇԲԻՇ. ՎՅՍ ԵՂՅՅՅ. ԵՂ ՄՅՅՅՅ.
ՎՅՅ Ե ՈՅՅՅՅ. ԼՄՇԿԵԾԵՄ. Rev. P. Beaudry ՄՅՅ. ՎՅՅ.
Ե ՎՅՅՅՅ. ...

ՎՅՅ. ՄՅՅ ԲՅՅՅ. ԵՂ ... ՄՅՅ. ՎՅՅ ԴՅՅՅՅՅՅ.

ደብ ... ህህጋዊ ልብጋዎች የሚሰጡት ደብ ... ህህጋዊ ልብጋዎች
ደብ ...

ጦር ማህበራዊ ልብጋዎች ለሚከተሉት ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች
ሌሎች ልብጋዎች ...

የሥራ ልብጋዎች ለሚከተሉት ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች
ሌሎች ልብጋዎች ...

ልብጋዎች ለሚከተሉት ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች
ሌሎች ልብጋዎች ...

ደ ለሌሎች ልብጋዎች ...

ህህጋዊ ልብጋዎች ለሚከተሉት ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች
ሌሎች ልብጋዎች ...

ሌሎች ልብጋዎች ለሚከተሉት ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች
ሌሎች ልብጋዎች ...

ጦር ማህበራዊ ልብጋዎች ለሚከተሉት ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች ልብጋዎች
ሌሎች ልብጋዎች ...



יִכְשֵׁתֵם

La guerre.

דַּכְּאַרְעֵ בִּלְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵלִים גַּם אֲבֵלִים רַבִּים
 שֶׁהָיָה לָּם לְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵלִים וְכִי אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵלִים ... פֶּן
 יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים ...

וְלִלְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 בְּיַדְּךָ גַם בְּיַדְּךָ ...

גַּם יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 שֶׁהָיָה לָּם לְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים ...

כִּי יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 דַּכְּאַרְעֵ יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים ...

וְגַם יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 כִּי יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים ...

וְכִי יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 בְּיַדְּךָ יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים
 יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים יִשְׂרָאֵלִים ...

וְיִשְׁתַּחֲוֶה־לְפָנָיו בְּגִיּוֹת אֲדָמָה וְיִשְׁתַּחֲוֶה־לְפָנָיו ... גַּם שֶׁבַע־נֶחֱדָה יִשְׁתַּחֲוֶה ...
 דְּבַר יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו אֲדָמָה ... אֲדָמָה גַּם אֲרִי־
 אֲדָמָה ... אֲרִי־לְפִי־אֶבֶטֶחַ אֲדָמָה בְּאֶבֶטֶחַ בְּאֶבֶטֶחַ אֲדָמָה אֲדָמָה
 אֲדָמָה פֶּסֶק פֶּסֶק אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...



אֲדָמָה אֲדָמָה
 Dans l'Alberta

אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...

אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה ...

